

**Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин
(модулей) по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика,
направленность (профиль): Перевод и переводоведение (французский
язык)**

История

Цель изучения дисциплины

Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5)

Краткое содержание

Источники и методы изучения истории; проблема перехода от первобытности к цивилизации; древнейшие земледельческие цивилизации Востока. Античность как этап исторического развития; Эпоха средневековья в историческом процессе. Европейская средневековая христианская цивилизация. Зарождение и развития Российской цивилизации. Цивилизации средневекового Востока – общая характеристика. Новое время в историческом процессе. Переход к Новому времени в Европе, России, в странах Нового Света, на Востоке. Тенденции исторического развития Российской цивилизации в XVII-XIX вв. Основные события исторического развития в Новейшее время.

Физическая культура и спорт

Цели освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной

компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

Краткое содержание

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорно-двигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством беговых, игровых и силовых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

Русский язык и культура речи

Цель освоения дисциплины

Создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 6 зачетных единиц.

Требование к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Краткое содержание

Понятия «современный русский литературный язык», «культура речи». Коммуникативные качества речи. Языковые нормы и речевые ошибки: орфография и пунктуация, орфоэпия, лексика и фразеология, грамматика. Стилистическая окраска языковых единиц. Стилистические ресурсы: лексика и фразеология, словообразование, морфология, синтаксис. Вариативность и синонимия единиц всех уровней языка; использование вариантов и синонимов в соответствии с условиями и целями коммуникации. Ораторское искусство. Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. Изобразительно-выразительные средства языка. Функциональные стили современного русского литературного языка. Сфера использования, основные функции, стилеобразующие признаки, языковые особенности научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного стилей современного русского литературного языка.

Древние языки и культуры

Цель освоения дисциплины

Формирование базовой лингвистической компетенции, которая выстраивается на основе: формирования системного подхода к освоению языка, также формирование компетенций в области истории древних языков и культур.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины – 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

Краткое содержание

Понятие и значение античной культуры. Место латинского языка в индоевропейской семье языков и его роль в истории народов Европы и всего мира. Основные сведения по фонетике латинского языка. Алфавит. Латинское произношение и ударение. Имя существительное. Грамматические категории: род, число, падеж. Общий обзор системы склонения. Прилагательные 1 и 2 склонения. Прилагательные 3 склонения. Глагол. Грамматические категории латинского глагола. Четыре спряжения. Основы и основные формы. Образование личных форм. Неличные формы глагола. Местоимения. Местоименные прилагательные. Наречие. Наречия непроизводные и производные. Числительные. Предлоги. Синтаксис простого предложения. Порядок слов, характерный для латинского языка. Общие сведения по семантике падежей. Синтаксис страдательной конструкции. Инфинитивные конструкции. Причастный оборот. Сложные предложения. Античная метрика. Синтаксические стилистические фигуры.

Введение в языкознание

Цель освоения дисциплины

Изучение основных разделов и терминологии лингвистической науки, формирование представления о методах анализа языкового материала, об основных идеях и проблемах современного языкознания.

Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины – 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

В результате освоения дисциплины студенты должны обладать следующими компетенциями:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3).

Краткое содержание.

Языкознание как наука, природа и сущность языка, язык и мышление, происхождение и развитие языка, перспективы формирования всеобщего мирового языка, формы существования языка, территориальная дифференциация языка, социальная дифференциация языка, литературный язык, языковой знак, язык как система знаков, фонетика, устройство речевого аппарата, физические свойства звуков, гласные и согласные звуки, классификации гласных звуков, классификации согласных звуков, звуковые законы, звуковые процессы, функциональная фонетика, фонема, фонологическая система, фонетическое членение речи, лексикология, этимология, грамматика, морфология, типы морфем, части речи, синтаксис, предложение и проблема его определения, классификации языков, транскрипция и транслитерация.

Иностранный язык

Практический курс французского языка

Цель освоения дисциплины

Становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых

компетенций: лингвистической, семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной. Практический курс французского языка представляет собой начальный этап освоения французского языка, включающий в себя изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; приобретение навыков иноязычной речевой деятельности; изучение основных языковых и этикетных норм общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины составляет 58 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12),

– владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

– владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

– способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10).

Краткое содержание

Практические занятия, развивающие все виды речевой деятельности в рамках бытовой и страноведческой разговорной тематики (биография, семья, погода, дом, город, учеба, свободное время; кулинария, здоровье и система здравоохранения, национальные традиции и праздники; проблемы студенчества и молодёжи; покупки; путешествия; транспорт).

Практический курс второго иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Создание условий, стимулирующих становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-переводчика путем формирования и развития иноязычных коммуникативно и профессионально значимых компетенций: лингвистической, межкультурной и прагматической - в различных сферах речевой коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 34 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

– владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),

– владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6),

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7).

Краткое содержание

Человек и его семья. Место проживания. Виды жилья в России и странах изучаемого языка, жилищные условия. Студенческая жизнь, проблемы и повседневные заботы. Представление университета. Иностраный язык: основные проблемы и пути успешного изучения. Работа с книгой и компьютером. Экзаменационная сессия. Времена года. Климат страны изучаемого языка и климат России. Самочувствие, настроение, состояние здоровья. На приеме у врача. Досуг. Телевидение, радио. Развлечения. Традиции в организации отдыха в России и стране изучаемого языка. Спорт в России и странах изучаемого языка. Олимпийские игры в Сочи и подготовка к ним. Бытовая культура. Телефонный разговор. Ведение деловой и дружеской переписки. Правила поведения за столом. Национальные традиции питания. Посещение и прием иностранных гостей. Город/село. Описание улицы, центра, окраин. Краткие сведения о достопримечательностях города, магазинах. Почтовые, телефонные услуги (некоторые сведения). Столицы мира. Транспорт. Покупки. Магазины. Выбор подарка. Медицинское обслуживание. Социальное страхование в России и странах изучаемого языка. Здоровый образ жизни. Интервью, знакомство. Национальные стереотипы. Преступление и наказание. Факторы риска современной жизни. Психологические проблемы. Стресс. Искусство (театр, кино, музыка). Язык и культура.

Безопасность жизнедеятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование профессиональной культуры безопасности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и компетенций для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1. Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19).

Краткое содержание

Современное состояние и негативные факторы среды обитания. Принципы обеспечения безопасности и рациональных условий деятельности. Последствия воздействия на человека опасных, вредных и поражающих факторов, принципы их идентификации. Средства и методы повышения безопасности, экологичности и устойчивости жизнедеятельности в техносфере. Мероприятия по защите населения и персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях, в том числе, в условиях ликвидации последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий, а также в условиях ведения военных действий. Правовые, нормативные, организационные, экономические и управленческие основы безопасности жизнедеятельности.

Проведение

Цель освоения дисциплины

Изучение сущности и роли права как совокупности норм, регулирующих общественные отношения, которые возникают в связи с созданием и использованием лингвистических материалов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока Б.1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии(ОК-10);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18).

Краткое содержание

История становления законодательного регулирования принципов создания и использования лингвистических материалов. Принципы и нормы правового регулирования в сфере языковой деятельности в России и за рубежом. Профессиональная правовая культура лингвиста, переводчика.

Философия

Цель освоения дисциплины

Освоение студентами общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области филологии, межкультурного общения, межкультурной коммуникации, что предполагает изучение философских концепции; специфики философского типа мышления; формирование культуры мышления; навыков философского подхода к решению профессиональных задач; а также развитие философской и филологической культуры личности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины, модули». Трудоемкость дисциплины - 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владение способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения цивилизации, быть готовым к принятию нравственных обязательств по отношению к природе, обществу, культурному наследию (ОК-5).
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8).
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

Краткое содержание

Философия, ее место и роль в культуре. Исторические типы философии. Учение о бытии. Человек как предмет философских размышлений. Человек и общество. Человек и смысл его жизни. Проблема сознания в философии; сознание и язык. Познание как философская проблема; роль языка в познании. Наука и техника. Система глобальных проблем и будущее человечества.

Современные информационные технологии

Цель освоения дисциплины

Изучение методов получения, хранения, передачи, распространения и преобразования информации о языке и законах его функционирования с использованием компьютерных инструментов, а также приобретение практических навыков работы с офисными приложениями и специальными пакетами программ для анализа и обработки материала исследования

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть. Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Краткое содержание

Информационные и компьютерные технологии – понятие, назначение. Информация, ее основные составляющие; способы количественной оценки информации. Информационные процессы: понятие, структура, основные стадии.

Вычислительная техника, вычислительные системы; этапы развития вычислительной техники. Программное обеспечение. Современные программы обработки и отображения текстов, таблиц и экспериментальных данных. Табличный редактор Excel. Методы современных лингвистических исследований с использованием компьютерных инструментов.

Интернет – технологии для решения задач в области лингвистики. Использование мультимедийных ресурсов для поиска информации и решения задач профессиональной деятельности лингвиста.

Понятие информационной безопасности. Направления обеспечения информационной безопасности и их характеристика. Системы защиты современных информационных систем. Компьютерные вирусы и методы защиты от них.

Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цель освоения дисциплины

Формирование вторичной языковой личности студента, подготовленного к участию в межкультурном общении, знакомство с основными механизмами межкультурной коммуникации и способность адаптации в иноязычном мире. Научить применять культурологические принципы к анализу межкультурных взаимодействий.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в базовую часть Блока 1. Трудоемкость дисциплины – 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма; уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2)
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3)
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9)
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Краткое содержание

Характеристика современного многополярного мира. Философские основы современной теории межкультурной коммуникации. История межкультурной коммуникации как предмета Типология культур Ф. Клакхон и Ф. Стродтбека. Понятие коммуникации. Деятельность как основа коммуникации. Теория «культурного шока» К. Оберга. Межкультурная компетентность. Генезис понятия «концепт». Концепт как единица межкультурной коммуникации и микромодель системы «культура». Межкультурная коммуникация и когнитивная лингвистика. «Концептосфера» культуры (национальный культурный мир). Языковая концептосфера (языковой мир). Характеристика понятия «дискурс». Интерпретативнопереводоведение (Д. Селескович, М. Ледерер).

История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1. Трудоемкость дисциплины - 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16).

Краткое содержание (история франкоязычных стран)

Историко-географическое и территориально-административное деление Франции. Население Франции. История формирования французской нации. Взаимодействие различных культурных и религиозных традиций. Общественные классы и социально-профессиональные категории. Проблема иммиграции. Походы Юлия Цезаря в Галлию. Римская Галлия. Нападение Гуннов на Галлию. Правление Хлодвига. Возвышение династии Меровингов. Появление династии Каролингов. Правление Карла Великого. Династия Капетингов. Реформа церкви. Крестовые походы. Столетняя война между Францией и Англией. Религиозные войны. Правление Генриха IV. XVII век. Ришелье. Людовик XIII и Людовик XIV. XVIII век во Франции. Великая французская буржуазная революция. Империя Наполеона. Франция в XIX веке. Вторая империя. Франция с начала III Республики до начала Первой мировой войны. Установление Третьей Республики. Франция во время Первой мировой войны. Франция в период Второй мировой войны.

Практикум по культуре речевого общения (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Становление профессиональной языковой личности будущего переводчика путем формирования и развития иноязычной коммуникативной и профессионально значимых компетенций: лингвистической, семантической, интерпретативной, текстовой и межкультурной.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1. Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

– владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4),

– владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),

– способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)

Краткое содержание

Практические занятия по развитию коммуникативной и межкультурной компетенций на базе тем, изучаемых на дисциплине «Практический курс французского языка». Ведущим видом речевой деятельности является диалогическая речь.

Общая теория перевода

Цель освоения дисциплины

Получение знаний о теоретических основах перевода – лингвистической, функциональной, технической составляющей, различных научных подходах, связи переводоведения с другими науками.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1),

– способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2),

-способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15),

– владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования(ОПК-16);

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

– способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)

Краткое содержание

Становление и специфика переводоведения как научной дисциплины, герменевтические, прагматические аспекты перевода. Адекватность и эквивалентность. Нормативные аспекты перевода, оценка качества. Моделирование переводческого процесса.

Лексикология французского языка

Цель освоения дисциплины

Формирование научного понимания лексических процессов, происходящих в современном французском языке, представления о сходствах и различиях в лексических системах французского и родного языков.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

– владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

– владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14)

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

– владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

Краткое содержание

Всесторонний теоретический анализ словарного запаса французского языка с точки зрения парадигматических и синтагматических отношений, стилевой принадлежности, сравнения лексических систем французского и родного языков.

История французского языка

Цель освоения дисциплины

Расширение общелингвистического кругозора студентов путём создания обоснованного представления о развитии существующей современной языковой картины и обучения практическим умениям сравнения языков.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2),
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

Краткое содержание

История развития первого иностранного языка в контексте его языковой группы и семьи, в общеисторическом и культурном контексте, рассмотрение важнейших фонетических, лексических, грамматических процессов в их временной и пространственной динамике.

Систематизирующий курс грамматики французского языка

Цель освоения дисциплины

Формирование системы научных знаний о грамматическом строе французского языка на коммуникативно-функциональной основе, предполагающей совершенствование грамматических навыков.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1(дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста(время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

Краткое содержание

Теоретический анализ грамматических явлений французского языка и закрепление знаний, навыков и умений в ходе выполнения практических заданий с основным акцентом на коммуникативную функцию, взаимозаменяемость, всесторонние парадигматические связи грамматических явлений.

Теоретическая грамматика французского языка

Цель освоения дисциплины

Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения прикладных задач в избранной сфере – умения использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения переводческих проблем (формирование научного представления о формальной и содержательной структуре единиц, образующих грамматический строй иностранного языка, о сходствах и различиях между грамматическими категориями иностранного и родного языков).

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач (ОПК-1),
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

Краткое содержание

Всесторонний теоретический анализ грамматических явлений, грамматических категорий, морфологии, синтаксиса французского языка в сравнении с родным на основе различных научных школ в ходе работы на лекциях и семинарах, закрепление при выполнении практических заданий.

Специальные теории перевода

Цель освоения дисциплины

Совершенствование и практическое закрепление знаний об основах перевода, полученных в курсе общей теории перевода, на основе изучения особенностей перевода в различных типах дискурса и ситуаций.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18),
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19),
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Краткое содержание

Практическая переводческая работа в области письменного и устного перевода в различных типах дискурса и коммуникативных ситуаций (специальный перевод, перевод текстов различных жанров, устный последовательный, двусторонний перевод, художественный перевод) с теоретическим анализом.

Специальный перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода специальных (технических, экономических, юридических и т. п.) текстов с французского языка на русский, в меньшем объёме – с русского на французский.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

Краткое содержание

Перевод специальных текстов в рамках тематики: общая механика, кинематика, автомобиль, металлургия, электрика, технологические принципы организации производства; макроэкономика, глобализация, международная торговля, бюджетная, кредитно-денежная, налоговая политика, финансовые рынки, банки, экономика предприятия, организационно-правовые формы предприятий, экология, устойчивое развитие; гражданское право, институты власти, выборы, уголовное право, Суд ЕС, Европейский Суд по правам человека, Гражданский процессуальный кодекс, доверенности, решение суда большой инстанции и решение апелляционного суда.

Специальный перевод (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного перевода научно-популярных и публицистических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

Краткое содержание

Курс предполагает обучение студентов письменному переводу со второго иностранного языка на русский текстов следующей тематики: «Человек и его среда», «Медицина и здоровье», «Образование», «Достижения науки и техники», «Жизнь известных людей».

Письменный перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов со спецификой письменного перевода с французского языка на русский и с русского языка на французский. Развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода текстов различных жанров.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-9),
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10),

– способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-11).

Краткое содержание

Лексические аспекты перевода (типы лексических соответствий, перевод безэквивалентной лексики, перевод фразеологических оборотов, использование лексических трансформаций). Грамматические аспекты перевода (грамматические трансформации, перевод специфических форм и конструкций французского языка). Международные организации. Военно-политические организации. Демократические институты (институт президентства, законодательная власть, СМИ, политические партии и предвыборная борьба). Образование. Международное право. Металлообработка. Машиностроение и автомобилестроение. Международные и межнациональные военные конфликты. Международные экономические и финансовые институты. Современные экономические проблемы. Авиастроение. Атомные энергетические реакторы. Документы совместного предприятия. Коммерческие контракты и договоры.

Стилистика французского языка

Цель освоения дисциплины

Формирование профессиональных компетенций, необходимых для решения задач профессиональной деятельности в избранной сфере (успешного предпереводческого анализа текстов различной жанрово-функциональной принадлежности на основе владения стилистическими функциями языковых средств, комплексной лингвистической интерпретацией, анализом и использованием стилистических средств в функциональных стилях и их разновидностях, отдельных типах текстов, сознательным отбором лингвистических средств всех языковых уровней для полноценной передачи информации с учетом коннотаций и специфики типа текста).

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач (ОПК-1),
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2),
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач (ПК-23)

Краткое содержание

Всесторонний теоретический анализ разноуровневых языковых средств с точки зрения их стилистической функции, анализ текста и дискурса с точки зрения сферы и

назначения их функционирования (в ходе работы на лекциях и семинарах, а также при выполнении практических заданий).

Основы теории второго иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин второго иностранного языка (история языка, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика).

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

– владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– способность использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач (ПК-23),

Краткое содержание

История второго иностранного языка (место в семье и группе языков, основные особенности, периоды развития, изменения), лексикология (особенности слова, проблема определения слова, методы исследования, словообразование, фразеология), теоретическая грамматика (состав грамматических категорий, морфологические особенности второго иностранного языка; особенности, типы предложений, грамматика текста), стилистика (образность и выразительность, стилистические потенции разноуровневых языковых средств, классификация стилистических средств, микро- и макростилистика, функциональные стили).

Коммерческий перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации, выполнения письменного коммерческого перевода и составления коммерческой корреспонденции, а также дальнейшее развитие и совершенствование профессиональных компетенций письменного перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),

- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8),
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и применения основных приемов перевода (ПК-9),
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

Краткое содержание

Перевод коммерческой корреспонденции: запрос сведений о компании, коммерческий запрос, предложение, претензия, ответ на претензию, контракты.

Коммерческий перевод (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации со второго иностранного языка на русский и с русского языка на второй иностранный с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.

Развитие и закрепление профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно со второго иностранного языка на русский и с русского языка на второй иностранный коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-11).

Краткое содержание

В процессе преподавания коммерческого перевода второго иностранного языка рассматривается следующая тематика: правила оформления делового письма на втором иностранном языке; основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.); перевод

простых коммерческих писем; перевод писем-запросов; перевод писем – коммерческих предложений; перевод коммерческих заказов; перевод претензий и рекламаций.

Основы профессионального общения переводчика (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Систематизация знания французского языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях и по актуальной тематике, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов, совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях речевого профессионального общения.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 14 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

– владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),

– способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)

Краткое содержание

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности, организуются по принципу межкультурных мероприятий: экскурсий, лингвострановедческих докладов, переговоров, конференций и т. п. – с участием двуязычных партнёров в типичных ситуациях профессионального общения в рамках общественно-политической, культурологической тематики: Нижний Новгород, Европейский союз, Единый валютный союз; экология; особенности системы образования в странах изучаемого языка в сравнении с другими странами; университет, студенческая жизнь и проблемы высшего образования; профессиональная деятельность устного и письменного переводчика, поиск работы и трудоустройство, организация профессиональной стажировки в стране изучаемого языка.

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов четвертого курса основ общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций на базе межкультурной коммуникативной иноязычной компетенции, которая означает способность осуществлять межкультурное общение на основе знаний о национально-культурном своеобразии страны изучаемого языка и комплекса интегрированных умений использовать средства иностранного языка в соответствии с целями, сферами, ситуациями общения, социальным статусом говорящих, с учетом межкультурных коммуникативных расхождений в процессе общения.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Данная дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7),

- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11),

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия (ОПК-4),

- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),

- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10),

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),

- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8),

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм (ПК-10).

Краткое содержание

В процессе изучения дисциплины анализируются актуальные проблемы общества, культуры и межличностных отношений, проводится сравнительный анализ реалий родной культуры и культуры стран изучаемого языка.

Культура стран второго иностранного (английского) языка в контексте переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, традициях, нравах и обычаях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран второго изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть (дисциплины, определяемые ОПОП вуза) Блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

– способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Краткое содержание

Географические особенности, культура, традиции, экономический уклад, государственное устройство англоязычных, немецкоязычных, франкоязычных стран (форма правления, парламент, суд, партии; театр, кино, музыка, живопись; промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи; система образования; особенности образа жизни, праздники; этнические группы).

Перевод с французского языка на родной язык

Цель освоения дисциплины

Формирование представления о сходствах и различиях в лексико-грамматических системах французского и родного языков, преодоление межъязыковой интерференции, выработка компетенций, связанных с грамотным изложением мысли на языке перевода, которым является родной (русский).

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

Краткое содержание

Изучение лексико-грамматических, композиционных, культурологических особенностей актуальных текстов на русском языке, анализ параллельных текстов, сравнение с особенностями иноязычного дискурса, работа над преодолением интерференции, созданием аналогичного текста на русском языке с учётом названных особенностей.

Профессионально ориентированный перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода текстов различной направленности с французского языка на русский в рамках различных предметных областей.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8),
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять основные приемы перевода (ПК-9),
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

Краткое содержание

Перевод профессионально ориентированных текстов различной направленности с изучением основ соответствующих предметных сфер (партнёрские отношения, сотрудничество, соглашения; экономика предприятия, организационная структура, организация производства; нормативно-правовая документация, перевод в административной сфере; медицина; публицистика).

Профессионально ориентированный перевод (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода текстов различной направленности со второго иностранного языка на русский в рамках различных предметных областей.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7),
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8),
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять основные приемы перевода (ПК-9),
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

Краткое содержание

Перевод профессионально ориентированных текстов различной направленности с изучением основ соответствующих предметных сфер (партнёрские отношения, сотрудничество, соглашения; экономика предприятия, организационная структура,

организация производства; нормативно-правовая документация, перевод в административной сфере; медицина; публицистика).

Устный перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических и монологических текстов (выступлений) различной тематики с листа и в двустороннем режиме на слух.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),

– владение этикой устного перевода (ПК-14),

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Устный последовательный перевод, перевод с листа различной тематики (направленности), диалогические и небольшие монологические высказывания, овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики, перевод с листа (экономика, политика, экология, инновации, право).

Понятийный терминологический аппарат экономики

Цель освоения дисциплины

Получение студентами теоретических знаний по экономике, а также формирование экономического образа мышления.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины - 1 зачетная единица.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)

Краткое содержание

Предмет и методы экономики. Характеристика экономической теории.

Фундаментальные проблемы в экономике. Основы потребительского поведения. Выбор потребителя в кардиналистском и ординалистском подходах. Закон спроса. Эффект дохода. Закон убывающей предельной полезности. Производитель и его поведение. Кривая производственных возможностей. Производственная функция. Периоды принятия решений. Производитель и потребитель - координирующая роль рынка. Спрос и предложение. Эластичность спроса и предложения. Модели рынка. Основные макроэкономические проблемы. Макроэкономическая политика, ее цель и задачи. Макроэкономическая нестабильность: безработица и инфляция. Деньги, банковское дело и денежная политика. Фискальная политика.

Французский экономический дискурс

Цель освоения дисциплины

Формирование представлений об особенностях французского экономического дискурса, об экономической структуре франкоязычных стран.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

– владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

Краткое содержание

Структура экономики Франции. Секторы экономики. Экономическая ситуация Франции и других франкофонных стран. Французский экономический дискурс как один из основных видов институционального дискурса. Участники экономического процесса. Жанровые разновидности экономического дискурса (статьи, комментарии, обзоры, финансовая документация предприятий и др.). Лингвистические особенности французского экономического дискурса.

Введение в профессиональный дискурс

Цель освоения дисциплины

Формирование представлений об особенностях английского профессионального дискурса

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору

студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

– владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)

Краткое содержание

Жанровые разновидности профессионального дискурса. Лингвистические особенности французского профессионального дискурса.

Лингвострановедение франкоязычных стран

Цель освоения дисциплины

Формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения франкофонов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

– владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17)

Краткое содержание

Безэквивалентная лексика, невербальные средства общения, фоновые знания, характерные для говорящих на французском языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на изучаемом языке.

Французские реалии в аспекте теории языка и перевода

Цель освоения дисциплины

Формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения франкофонов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17)

Краткое содержание

Реалии как отражение национально-культурных особенностей народа; реалии и безэквивалентная лексика; проблема переводимости; способы обеспечения успешной коммуникации между представителями разных культур.

Правовое регулирование переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Изучение студентами основ конституционного (государственного) права России.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Краткое содержание

Конституция РФ; конституционный контроль; конституционные права и свободы, обязанности, гарантии; гражданство РФ и зарубежных стран; политические партии и партийные системы РФ; особенности формы государства в РФ; формы территориально-государственного устройства; государственный режим; избирательное право и избирательные системы; система высших органов государственной власти; глава государства, парламент, правительство и их место и роль в системе высших органов государственной власти; судебная система, особенности структуры и функционирования; органы местного самоуправления, порядок формирования, структура и полномочия.

Французский юридический дискурс

Цель освоения дисциплины

Формирование представлений об особенностях французского юридического дискурса, о правовой структуре франкоязычных стран.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5),

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8),

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Краткое содержание

Правовая система франкоязычных стран: становление и современное состояние. Область функционирования юридического дискурса, коммуникативные цели, основные участники. Основные жанры (судебное решение, закон, постановление, директива, указ и др.). Лексические, морфологические, синтаксические и стилистические особенности французского юридического дискурса.

Информационные технологии в переводе

Цель дисциплины

Изучение студентами архитектуры, системного и прикладного программного обеспечения персонального компьютера на основе MSWindows, принципов подготовки, обработки и хранения информации при работе на персональных компьютерах в операционной системе Windows 2000/XP/7, а также приобретение студентами практических навыков работы с офисными приложениями, локальной информационной сетью и глобальной сетью Internet.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями(ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач возникающих в ходе профессиональной деятельности (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации (ОПК-16);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Краткое содержание

Структурные и функциональные схемы аппаратного обеспечения вычислительной техники, операционные системы, офисные приложения, компьютерные сети.

Информационно-поисковые системы в переводе

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными особенностями информационно-поисковых систем и обучение их применению для решения профессиональных задач.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способность работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации (ОПК-16);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Краткое содержание

Информационные технологии, используемые для поиска, обработки и хранения информации, в частности, лингвистической. Электронные словари, энциклопедии. Алгоритмы поиска информации. Основные браузеры и поисковые средства Интернет.

Статистические методы в переводе

Цель освоения дисциплины

Изучение теоретических, методических и практических основ современных информационных технологий, в частности технологий баз данных и технологий экспертных систем и поддержки принятия решений; изучение процедуры создания баз данных и организация работы с ними на основе MSAccess.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

– способность работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

– способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации (ОПК-16);

- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Краткое содержание

Классификация информации, баз данных, модели баз данных, ключ, разработка информационно-логической модели базы данных, создание запросов, язык запросов.

Синтаксис французского языка

Цель освоения дисциплины

Дальнейшее совершенствование лингвистической компетенции на синтаксическом уровне.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

– владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12)

Краткое содержание

Основные единицы синтаксиса. Синтаксические связи: сочинение, подчинение, соположение. Согласование. Управление во французском языке. Словосочетание. Предложение. Сверхфразовое единство и текст.

Грамматика французского текста

Цель освоения дисциплины

Дальнейшее совершенствование лингвистической компетенции на уровне фразы и текста.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3),

– владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12)

Краткое содержание

Стилистико-грамматические особенности французского текста. Грамматические средства обеспечения когезии и целостности текста. Грамматическая семантика. Морфологические формы и синтаксические конструкции как носители разного вида информации в тексте.

Профессиональные подязыки науки и техники (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Овладение стратегиями освоения и обогащения лексики различных профессиональных областей для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

Краткое содержание

Понятийно-категориальный аппарат таких научных областей как математика, физика, химия, биология, география, медицина и др. и соответствующая им терминология.

Подязык экономики (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Овладение стратегиями освоения и обогащения экономического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

Краткое содержание

Предприятие. Экономические показатели предприятия. Слияния и поглощения предприятий. Аутсорсинг. Структура экономики государства. Система налогообложения. Финансы и банковская деятельность. Биржа.

Подъязык юриспруденции (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Овладение стратегиями освоения и обогащения юридического вокабуляра для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),

- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

Краткое содержание

Закон и общество. Преступление и наказание. Уголовный кодекс. Административный кодекс. Трудовой кодекс. Суд. Международное право. Защита прав человека. Интеллектуальная собственность.

Современные системы автоматизации перевода

Цель освоения дисциплины

Формирование представления о возможностях информационно-коммуникационных средств, особенно систем автоматизации перевода, в деятельности переводчика.

Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива(ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

Краткое содержание

Краткая история и возможности машинного перевода, использование автоматизированных систем в деятельности переводчика, основные системы переводческой памяти, лингвистические корпуса, другие электронные ресурсы. Основным видом предлагаемых заданий является кейс-задача, предполагающая осмысление реальной профессионально-ориентированной ситуации, требующей использования информационных технологий.

Системы переводческой памяти

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов профессиональных компетенций, необходимых для решения задач профессиональной деятельности в избранной сфере, а именно умения использовать весь спектр актуальных программных и онлайн-сервисов, предлагающих среду переводческой памяти и позволяющих оптимизировать процесс перевода как в индивидуальной, так и в корпоративной переводческой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива(ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

Краткое содержание

Данная дисциплина носит прикладной характер и является вспомогательной по отношению к другим дисциплинам ОПОП, поэтому основным видом предлагаемых по ней заданий является кейс-задача, предполагающая осмысление реальной профессионально-ориентированной ситуации, требующей использования информационных технологий. Общее знакомство с Memsource, Trados, MemoQ, Access и другими системами переводческой памяти.

Использование поисковых Интернет-систем в переводе

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение применению поисковых систем Интернет для решения переводческих задач.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива(ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

Краткое содержание

Основные виды перевода. Транслатологическая типология текстов. Основные виды информации в текстах разных типов. Рабочее место переводчика. Информационные технологии, используемые в процессе перевода. Электронные словари и он-лайн энциклопедии. Достоинства, недостатки и ограничения основных электронных словарей (Lingvo, Multitran). Алгоритмы поиска информации в электронных словарях. Поисковые

системы Интернет. Основные браузеры. Типы поисковых задач, решаемых в процессе перевода. Алгоритмы поиска информации в поисковых системах Интернет. Проверка варианта перевода в поисковых системах Интернет.

Культура франкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, традициях, нравах и обычаях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве Франции.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

– способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

– владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

– владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

– способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

– владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

– владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

– способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

– владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

– способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Краткое содержание

Государственный строй Франции. Конституция V Республики (1958). Парламент. Исполнительная власть. Президенты V Республики. Франция в современном мире. (Франция на политической карте). Население Франции. Этнические группы. Иммиграция. Система образования во Франции. Средства массовой информации. Русско-французские связи. Экономика Франции. Индустрия и с\х. Экономические регионы. Нравы и обычаи.

Культура Франции. Французская живопись рубежа XIX-XX веков. Импрессионизм, постимпрессионизм. Французская живопись XX века от экспрессионизма и сюрреализма до наших дней. Французская архитектура XX – XXI века. Музыкальная жизнь Франции. Театр Франции. Французское кино.

Культура немецкоязычных стран в контексте переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, традициях, нравах и обычаях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве Германии.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

– способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

– владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

– владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

– способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

– владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

– готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

– владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

– способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

– владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

– способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Краткое содержание

Экономика Германии: промышленность, сельское хозяйство, внешнеэкономические связи. Система образования в Германии: дошкольное воспитание, школьное образование, профессионально-техническое образование, высшее образование. Особенности образа жизни немцев: города, села, квартира, семья, одежда, еда и напитки, хождение в гости, свободное времяпрепровождение. Религиозные праздники и обычаи в Германии. Семейные и производственные праздники и обычаи в Германии. Культура Германии: литература, музыка, кино, театр, живопись. (4 часа) Австрия: история, география, экономика. Австрия: образование, культура, государственное устройство. Швейцария: история, география, государственное устройство, экономика, образование, культура.

Культура англоязычных стран в контексте переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, традициях, нравах и обычаях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

– способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Краткое содержание

Великобритания: Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. Основные политические партии. Театр, кино и музыка в Великобритании. Живопись Великобритании.

США: Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти. Американская живопись.

Прецедентные тексты франкоязычных стран

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о развитии французской литературы от Средневековья до наших дней в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.

Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16).

Краткое содержание

Литература Средних веков – XVIII века. Литература XIX века: Романтизм – классический Реализм. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, модернизм. Литература первой половины XX века

Прецедентные тексты англоязычных стран

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о развитии литературы Великобритании и США в контексте мировой культуры.

Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17).
- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16).

Краткое содержание

Английская литература средних веков; елизаветинский период; викторианская литература; романтизм; литература XIX – XX веков. Литература США XIX – XX веков.

Прецедентные тексты немецкоязычных стран

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о развитии немецкоязычной литературы от Средневековья до наших дней в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.

Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

– способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

– владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16).

Краткое содержание

Литература Средних веков – XVIII века. Литература XIX века: романтизм, бидермайер, поэтический реализм. Литература рубежа XIX – XX веков: натурализм, символизм. Литература XX века: модернизм, постмодернизм

Устный технический перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (технических) текстов с французского языка на русский, в меньшем объёме – с русского на французский.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),

– владение этикой устного перевода (ПК-14),

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Перевод технических текстов в рамках тематики: общая механика, кинематика, автомобиль, металлургия, электрика, технологические принципы организации производства.

Устный экономический перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (экономических) текстов с французского языка на русский, в меньшем объёме – с русского на французский.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),

– владение этикой устного перевода (ПК-14),

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Перевод экономических текстов в рамках тематики: структура экономики франкоязычных стран, глобальные экономические проблемы, экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода.

Устный юридический перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных(юридических) текстов с французского языка на русский, в меньшем объеме – с русского на французский.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),

– владение этикой устного перевода (ПК-14),

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Перевод юридических текстов в рамках тематики: правовая система франкоязычных стран, глобальные правовые вопросы, юридическое взаимодействие стран изучаемых языков.

Устный двусторонний перевод (французский язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических текстов различной тематики на слух.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),
- владение этикой устного перевода (ПК-14),
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Устный последовательный двусторонний перевод различной тематики (направленности), овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики.

Устный технический перевод (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (технических) текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объёме – с русского на иностранный.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

– владение этикой устного перевода (ПК-14);

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Перевод технических текстов в рамках тематики: общая механика, кинематика, автомобиль, металлургия, электрика, технологические принципы организации производства.

Устный экономический перевод (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (экономических) текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объёме – с русского на иностранный.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),

– владение этикой устного перевода (ПК-14),

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Перевод экономических текстов в рамках тематики: структура экономики стран изучаемого языка, глобальные экономические проблемы, экономическое взаимодействие разноязычных стран с использованием перевода.

Устный юридический перевод (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода специальных (юридических) текстов со второго иностранного языка на русский, в меньшем объеме – с русского на иностранный.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),

– владение этикой устного перевода (ПК-14),

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Перевод юридических текстов в рамках тематики: правовая система стран изучаемого языка, глобальные правовые вопросы, юридическое взаимодействие стран изучаемых языков.

Устный двусторонний перевод (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических текстов различной тематики на слух.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12),

– владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13),

– владение этикой устного перевода (ПК-14),

– владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Устный последовательный двусторонний перевод различной тематики (направленности), овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики.

Психология профессиональной деятельности переводчика

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с психологическими и психолингвистическими основами профессиональной деятельности переводчика.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- умение применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8),

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12),

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК- 4);

– владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16)

Краткое содержание

Базовые психологические компоненты переводческой деятельности: когнитивный, эмоционально-оценочный, мотивационный, волевой, духовно-нравственный. Профессиональная пригодность переводчика и профессиональные требования. Функции переводческой деятельности. Психолингвистические основы переводческой деятельности.

Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти. Проблемы переключения языкового кода. Перевод как этнопсихолингвистическое явление. Перевод как когнитивный процесс. Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении. Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций.

Лингвистические основы переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Контрастивное изучение особенностей двух языков, релевантных для выполнения переводческой деятельности. Особое внимание уделяется освоению отечественного и зарубежного опыта в языковой подготовке переводческих кадров.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- умение применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8),

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

– способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12)

Краткое содержание

Работа над языковыми особенностями с точки зрения их влияния на перевод, в межъязыковом сравнении (необходимость безупречной грамматики иностранного языка с пониманием её семантической стороны, достаточный лексический запас для освоения различных предметных сфер и понимания текста любой тематики, работа над сравнением объёма значения слов, навыки работы с лингвистическими справочно-поисковыми системами, навыки понимания иноязычной речи на слух и приемлемое фонетическое оформление собственной иноязычной речи).

Психологические аспекты межкультурной коммуникации

Цель освоения дисциплины

Развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 кредитную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1),
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, моделями социальных ситуаций, типичными сценариями взаимодействия (ОПК-4),
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Краткое содержание

Знания приобретаются в ходе интерактивных лекционных занятий, проводимых в форме дискуссии с представителем другой культуры, анализирующих специфику речевого и коммуникативного поведения, влияние культурных ценностей, норм, верований на психологию межкультурного общения. На практических занятиях, моделирующих типичные ситуации межкультурного диалога, раскрываются психологические трудности взаимопонимания (культурный и коммуникативный шок) и способы их преодоления.

Профессиональный психологический тренинг переводчика

Цель освоения дисциплины

Ознакомление будущих переводчиков с психологическими особенностями профессиональной деятельности. Развитие стрессоустойчивости и закрепление практических навыков последовательного перевода на сцене и в других типичных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- умение применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8),
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12),
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК - 4);
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17).

Краткое содержание

Психологические и психолингвистические основы осуществления устного последовательного перевода. Основные факторы психологического напряжения и дискомфорта переводчика. Стрессоустойчивость как основная психологическая характеристика устного переводчика. Приемы развития стрессоустойчивости при устном переводе. Психологический самоконтроль в деятельности переводчика. Психологические стратегии преодоления неуверенности в себе и страха публичных выступлений.

Перевод на международной конференции (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов со спецификой письменного и устного перевода с английского языка на русский и с русского на английский с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основному языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного и устного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных навыков.

Развитие и закрепление профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно и устно с английского языка на русский и с русского на английский общественно-политические и специальные тексты и материалы, актуальные для международных конференций.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владение этикой устного перевода (ПК-14);

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

В процессе преподавания письменного и устного перевода второго иностранного (английского) языка в 7-м семестре рассматривается следующая тематика:

- лексические аспекты перевода (типы лексических соответствий, перевод безэквивалентной лексики, перевод фразеологических оборотов, использование лексических трансформаций);

- грамматические аспекты перевода (грамматические трансформации, перевод специфических английских форм и конструкций).

В процессе преподавания перевода второго иностранного языка в 6-м семестре используются тексты следующей тематики: международные организации; военно-политические организации; демократические институты: а) институт президентства; б) законодательная власть; в) СМИ; г) политические партии и предвыборная борьба.

В процессе преподавания перевода второго иностранного языка в 8-м семестре используются тексты следующей тематики: образование; международное право; машиностроение и автомобилестроение.

В процессе преподавания перевода второго иностранного языка в 8-м семестре используются тексты следующей тематики: международные и межнациональные военные конфликты; международные экономические и финансовые институты; современные экономические проблемы; авиастроение; атомные энергетические реакторы; доклады, отчёты, соглашения, заявления.

Перевод на производстве (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Обучение студентов устному и письменному переводу текстов актуальной для современного производства тематики.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

- подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11).

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

- владение этикой устного перевода (ПК-14);

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Краткое содержание

Тематическую основу курса составляют металлообработка, автомобилестроение и машиностроение, современные технологии, цифровая революция, коммерческая документация предприятия.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Общая физическая подготовка

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)

Краткое содержание

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со

средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством доступных видов спорта, не требующих дополнительных физических и материальных затрат. Развитие физических и формирование психических качеств для возможности решать стандартные задачи в дальнейшей профессиональной деятельности.

Игровые виды спорта

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины - 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)

Краткое содержание

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством, игровых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств и формирование психических качеств с учетом особенностей выбранного игрового вида спорта.

Атлетическая гимнастика

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья,

психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)

Краткое содержание

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством системы методов, позволяющих с помощью упражнений силового характера целенаправленно воздействовать на формирование пропорций тела, укрепления мускулатуры, развития силы. Развитие физических качеств и формирование психических качеств с учетом особенностей атлетической гимнастики.

Корригирующая гимнастика

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)

Краткое содержание

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей студентов, по состоянию здоровья относящихся к специальной медицинской группе. Развитие физических качеств, предусмотренных программой корректирующей гимнастики. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

Туризм

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

– способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

– готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

– владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)

Краткое содержание

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение технике и тактике спортивного туризма и развитие физических способностей посредством участия студентов в

спортивных пешеходных походах, а также систематических занятий по ОФП. Развитие выносливости, навыков ориентирования.

Факультативы

Русский язык как иностранный

Цель освоения дисциплины

Формирование коммуникативной компетенции студента, обеспечивающей возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке в рамках уровня Б1.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Является факультативной дисциплиной, не включается в объем ОПОП. Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7).

Краткое содержание

Формирование и совершенствование лексико-грамматических навыков в сфере владения русским языком в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Части речи современного русского языка, предложно-падежная система и основные значения падежей (на функциональной основе); видовременная система глагола, глагольные формы; простые, осложненные и сложные предложения с союзной связью; типы предложения по цели высказывания. Формирование навыков аудирования монологической и диалогической речи в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Аудирование текстов социокультурной сферы и сферы повседневного общения с разными целями (с общим охватом содержания, поисковое, аналитическое). Аудирование текстов общенаучной сферы общения (фрагмент видеолекции, научно-популярное сообщение (доклад), видеозапись интервью с ученым на общенаучную проблематику). Формирование навыков продуктивных видов речевой деятельности (говорение и письмо) в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Формирование навыков говорения в официальной сфере общения с соблюдением норм русского речевого этикета. Написание текстов отдельных жанров официально-делового стиля: заявление, резюме, служебная записка. Формирование навыков чтения разной направленности (поисковое, с общим охватом содержания, аналитическое, ознакомительное) социокультурной сферы общения: тексты публицистического и общенаучного стилей, минимально адаптированные и неадаптированные художественные тексты.

Профессиональные подязыки (второй иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Дальнейшее овладение стратегиями освоения и обогащения лексики различных профессиональных областей для дальнейшего использования в переводческой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Является факультативной дисциплиной, не включается в объем ОПОП. Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7),
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9).

Краткое содержание

Понятийно-категориальный аппарат таких областей как математика, физика, химия, биология, география, медицина, экономика, право и др. и соответствующая им терминология на втором иностранном языке.

Русский язык в социокультурном аспекте

Цель освоения дисциплины

Формирование социокультурной компетенции студента, обеспечивающей возможность осуществлять коммуникацию на русском языке в социокультурной сфере деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Является факультативной дисциплиной, не включается в объем ОПОП. Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7).

Краткое содержание

Формирование речевой компетенции в официальной и неофициальной сферах общения (повседневная бытовая и социокультурная коммуникация, коммуникация деловая, академическая, публичная). Владение языковым материалом, достаточным для общения бытовой, социокультурной, деловой, академической, публичной направленности. Формирование дискурсивной компетенции как умения конструировать тексты разных типов, продуцировать и интерпретировать тексты в зависимости от ситуации (повседневная бытовая и социокультурная коммуникация, коммуникация деловая, академическая, публичная). Формирование социолингвистической компетенции как способности адекватно использовать языковые единицы, модели речевого этикета в соответствии с ситуациями официального и неофициального общения. Формирование социокультурной компетенции как комплекса знаний, умений и навыков лингвострановедческого, страноведческого, социолингвистического и общекультурного характера. Развитие умения формулировать на русском языке собственное высказывание с опорой на знание русского этикета и особенностей русского коммуникативного поведения и с использованием аргументации, апеллирующей к русской действительности. Развитие навыков организации и продуцирования связного устного или письменного текста в соответствии с социокультурной ситуацией. Развитие умений читать и понимать общий смысл публицистических текстов.

Коррупция: причины, проявление, противодействие

Цель освоения дисциплины

Изучение студентами нормативно-правовой и инструментальной системы противодействия коррупции в России на государственном и общественном уровне.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Является факультативной дисциплиной, не включается в объем ОПОП. Трудоемкость дисциплины - 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4)

Краткое содержание

Сущность коррупции как общественно-политического явления в России. Проявления коррупции в различных слоях и структурах жизни российского общества. Анализ причин возникновения коррупции; изучение механизмов возникновения коррупционных связей и системы противодействия коррупции на государственном уровне в России. Исследование механизмов противодействия коррупции на всех уровнях власти.

Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

Цель освоения дисциплины

Изучение и актуализация основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту по переводу в сфере профессиональной коммуникации, а также эффективных способов и форм осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Является факультативной дисциплиной, не включается в объем ОПОП. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

– способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8)

Краткое содержание

Речевая культура. Русский язык как способ существования национального мышления и культуры. Общение в профессиональной деятельности. Языковые нормы в профессиональной коммуникации. Официально-деловой стиль в профессиональной сфере. Особенности управленческого, законодательного и юрисдикционного, дипломатического подстилей в профессиональной коммуникации. Современное русское деловое письмо в профессиональной деятельности. Этикетные нормы письменной деловой коммуникации. Международное деловое письмо в профессиональной коммуникации. Устные формы делового профессионального общения. Деловая беседа. Деловые переговоры. Международное деловое общение. Национальные стили ведения

переговоров. Речевой этикет как важная составляющая профессионального коммуникативного поведения. Мастерство публичного выступления в профессиональной деятельности. Спор в профессиональной сфере. Особенности научного стиля в профессиональной сфере.